

Txirritola

ARAMAIO / Barikua / 2004ko abenduaren 17a / 133. zenbakia

KOORDINATZAILEA: Ubane Madera • Otorlora Lizentziaduna 31 20500 ARRASATE • Tel.: 943 71 25 11 • Faxa: 943 71 23 89 • Posta elektronikoa: txirritola@goiena.com • Lege gordailua: SS.1084/02

Umeendako eta gazteendako ekitaldiak antolatu dituzte Gabonetarako

UBANE MADERA

Guztia gertu dute Aramaion aurtengo Gabonetarako. 24an hasi eta abenduaren 30era arteko egitaraua prestatu dute. Olentzero, lantegiak eta beste zenbait ikuskizun antolatu dituzte umeendako. Eta, besteak beste, lantegiak eta topaketak, gazteendako.

Jakinarazi digutenez, Olentzerok hartu du dagoeneko Aramaiorako bidea eta abenduaren 24an, ilunkeran jaitsiko da menditik eskolara. Ongi etorria egiteko zain dauden neska-mutikoekin bat egin eta handik plazara eramango ditu Olentzerok. Izan ere, plazan, ekarritako opariak eta gaztainak banatuko dizkie.

UMEENDAKO EKITALDIAK

Horrez gainera, Gabonetako oporrak direla-eta, bestelako ekitaldiak antolatu dituzte neska-mutikoendako. Hala, hilaren 27an, 11:00etan hasita, umeendako lantegiak izango dira kultura etxean; eta 28an, 12:00etan, Elvis sabel hiztunaren ikuskizuna izango da, hori ere kultura etxean. Era berean, hilaren 29an, Legutianon Eus-



Olentzerok abenduaren 24ko ilunkeran hartuko ditu Aramaioko umeak; sorpresatxoren bat ere badu haiendako.

kararen Jaia ospatuko dute, Zuiako Koadrilaren eskutik. 10:00etan hasiko da jaia. Hala, Aramaiotik hara joateko autobusa ipini dute, 09:40an aterako da eta 14:30ean

bueltatuko da. Euskararen Jaian, besteak beste, magia ikuskizunak, *Gari, Montxo eta Joselontxo* pailazoen saioa, puzgarriak eta lantegiak izango dira. Euskara-

ren Jairako autobuserako, abenduaren 23a baino lehen eman beharra dago izena, ludotekan. Bukatzeko, abenduaren 30ean, 11:00etan hasita, 5 urtetik gora-

Gazteendako topaketak antolatu dituzte aurreneko aldiz; Aramaion izango dira

ko neska-mutikoendako birziklapen lantegia egingo dute, kultura etxean.

GAZTEENDAKO EKITALDIAK

Bestalde, gazteendako ere antolatu dituzte denbora-pasak Gabonetan. Horien artean, abenduaren 27an eta 28an, malabarismo lantegia egingo dute kultura etxean, 11:00etan hasita. Eta abenduaren 30ean, koadrilako gazte topaketa egingo dute. Halako zerbait egingen duten aurreneko aldia da eta Aramaioko kiroldegia aukeratu du Zuiako Koadrilak lehenengo aldi horretarako. Ekimena 12 urtetik gorako gazteei zuzenduta dago. 17:00etan hasiko da. Besteak beste, *bertso-tribiala* egingo dute Aramaioko bertso eskolak lagunduta; eta *henna*, perkusio eta oreka lantegiak ere egingo dituzte.

HERRITARREN HITZA / Arantza Ibabe • Langilea

Amaieran

Sasoi honetan beti gertatzen den legez, hasi dira zenbaitzuk urteko balantzea egiten. Zer pasatu den eta zer ez den pasatu. Kuestioa da hedabideek erabakitzen dutela zer pasatu den eta zer ez. Gertatu diren albisteetatik haiek erabakitzen dute zein kontatu, asko eta asko bidean geratzen direlarik, argia ikusi gabe, gure hausnarketetatik at, gure arduretatik kanpo, umezurtz. Auskalo zenbat eta zenbaterainokoak izan diren. Zein komunikabide ausartuko da hura babesten duen elkarte, multinazional edo politikariren aurka salaketa egiten? Hedabideen atzetik daude-

nak oso ondo arduratzen dira gizarte osoa ondo anestesiatuta edukitzen. Badakite kontsumismoa oso lo eragile efektiboa dela. Horregatik, Gabon garaia sasoi ederra da era guztietako kontsumoetan jausteko, zelako jatorduak egin, hariak eta garestiagoko bada orduan eta hobeto, gizartearen izango duzun prestigioak, euroak burtsan moduan, gora egingo baitu. Asuntua da kontsumitzeko ez ezik, hori



“Kontsumismoa oso lo eragile efektiboa da”

urte osoan eragiten baitigute, urtean zehar gertatutakoaren arduradun izendatzen gaituztela, gizarte osoa izan ohi gara gertakizun txarren erantzule, agintariak onartutako makina bat erabakiren parte izan ez arren. Guztiena ez esatearren. Inoiz demokrazia erabiltzekotan kasu honetan da, demokratikoki biztanlez biztanle banatzen dute erantzukizuna ia guztiok daukagun etengabe gezur hutsak jaurtitzin

dabilen kutxa horretatik. Haiek daukaten armarik zuriena da, euskaraz “zuri” hitzak duen konnotazio guztiakin gainera.

Zuriena, bai.

Hedabideak modu sutilean bada ere, gutariko bakoitzaren bidea zein eta nolakoa den esaten digute. Eta amesgaizto honetatik irten beharrean gaude, maiz bide ertzean uzten gaituzten frustazio askoren erantzule baitira. Buru adina aburu dauden legez, buru beste bide eta bizitza daude, eta ez ahaztu, inori kalte egiten ez dion bitartean, jarraitu norberaren bidea. Izan ezazue bada 2005ean Bide Barri Ona!

LABUR

Mediku zerbitzua eta udaletxea Gabonetan

Aramaioko Udalak jakinarazi digu abenduaren 24an eta 31n ez dela mediku eta erizain zerbitzurik izango Aramaioko anbulatorioan. Horrelakoetan ohi denez, larrialdiren bat gertatuz gero, Arrasateko anbulatorioa jo beharko da. 08:00etatik 17:00etara: 943 03 53 11. Eta 17:00etatik aurrera, Eskualdeko Ospitaleko larrialdi zerbitzuetara jo beharko da: 943 03 53 00.

Era berean, jakinarazi digute udaletxea bera itxita izango dela abenduaren 24an eta 31n.

LABUR

Gabonetan
umeendako zinema
saioekin hasiko dira

Mertxe Mondragon alkateak jakinarazi digunez, azken hilabeteotako etenaldiaren ostean, herriro ere hasiko dira asteburuetan umeendako zinema saioak egiten, kultura etxean.

Hain zuzen ere, Gabonetako oporrak aprobetxatuko dituzte lehengo jarduna berreskuratzeko. Hala, bada oraindik zein filma emango duten aukeratu ez badute ere, dagoeneko zehaztu dituzte film emanaldien egunak: datorren domekan, abenduaren 19an egingo dute aurreneko emanaldia, 17:30ean hasita. Gero, Gabon Egunean, 25ean izango da hurrengo saioa eta hurrengo egunean beste filma bat emango dute. Abenduko saioekin bukatzeko, urtarrilaren 1ean eta 2an emango dituzte azkeneko filmak. Hortik aurrera, asmoa da lehengo jardunera bueltatzea eta astebururo izatea umeendako zinema saioak.

Jon Agirre presoaren herriratzea eta askatasuna lortzeko laguntza eskaera

U.M.

Jon Agirre aramaioarren senideek laguntza eskatu dute preso Euskal Herrira ekar dezaten eta aske utz dezaten lortzeko. Aramaioarrari ebakuntza arriskutsu bat egin behar diotelako egin dute eskaera.

Familiartekoez kontatutakoaren arabera, orain dela lau urte gerriko minekin hasi zen preso aramaioarra. Medikuek artrosia diagnostikatu zion. Baina, kartzelako arduradunek ez zioten jaramonik egin. Lau urteren ostean, aurtengo udan min handiekin ibili da. Senideek esan digute bisitetara irten ere ez zela egiten eta egun osoan etzanda egon behar izaten zuela. Oinetan sentibilitatea galdu ere egin zuen.

Horren aurrean, familia larritu eta kartzelako arduradunak presionatu zituzten, Jon Agirre medikuarengana atera zezaten. Eskanerra egin zioten, orain dela hilabete. Eta traumatologoez frogaren emaitzak aztertu ostean, diagnostikatu dute preso aramaioarrak desgaste handia duela, batez ere bizkar-hezurraren behe-



Jon Agirrerri egindako omenaldi bateko irudia, Aramaioako kiroldegian.

ko aldean. Are gehiago, ebakuntza egin behar diote, ebakuntza arriskutsua. Eta ebakuntzaren ostean, errehabilitazio latza du.

EUSKAL HERRIAN EGITEKO ESKAERA

Gauzak horrela, Jon Agirrek berak eskatu du ebakuntza Euskal Herrian egitea; batez ere ebakuntza aurrekoa eta ostekoa gogorrak izango direlako. Hala, bada, presoaren familiak Jon Agirre Euskal Herriratzea lortzeko laguntza

eskatu du; baita presoaren askatasuna lortzeko ere, ebakuntzaren ostean, sendatu ahal izateko.

24 URTE KARTZELAN

Jon Agirre 38 urterekin atxilotu zuten eta gaur egun 62 urte ditu; horrenbestez, 24 urte bete ditu preso. 1996an bete zituen zigorraren hiru laurdenak. Gaur egun Malagako Alhaurín de la Torre kartzelatan dago, etxetik 1.000 kilometro baino gehiagora.

BOTEPRONTOAN/ Oskar Arana · Itzultzailea

“Aramaioko udaletxera joan izan naizenean euskaraz hartu naute, eta hori eskertzekoa da”

Aramaion jaio eta Arrasaten hazitako debagoiendarra da Oskar Arana. John Maxwell Coetzeren *Lotsaizuna* liburua itzuli berri du, Arrasateko Jokin Zaitegi sariketan. Horren eta beste-lakoen gainean galdetu diogu:

Zela aurkeztuko zaitugu, itzultzaile moduan, abokatu...

Itzultzaile moduan. Nire lana hori da. Administrazioan nabil lanean, itzultzailea naiz eta aurtun itzuli dut lehendabiziko aldiz literatura.

Zein alorretan jarduten duzu?

IVAPen nabil lanean, Eusko Jaurlaritzan. Itzultzen ditugu administrazioak sortzen duen edozein agiri, txosten...

Askotan ulertzeko horren zailak izaten diren agiri horiek itzultzen dituzu?

Administrazioetik kanpokoendako zailak dira, bai. Baina geroago eta itzulpen errazagoak egiten ditugu, euskaraz irakurtzeko modukoak.

Baina berez abokatua zarela kontatu didate niri...

Bai, Zuzenbide ikasketak ditut. Eta zela bukatu duzu itzultzen? Gustuko lanbide baten bila han eta hemen lanean ibili ostean pentsatu nuen gustuko izango nuela eta oposizio batzuetara aurkeztu nintzen. Orain bitarteko



“Euskarazko harremana izateko aukera ziurtatuta izan beharko litzatekeela uste dut”

funtzionarioa naiz. Ez dut plaza-rik baina badut noizbait lortzeko asmoa edo gogoia.

Administrazioiko itzultzaile moduan, zela ikusten duzu euskararen osasuna administrazioan?

Zaila da diagnostikoa egitea. Baina administrazio barrura begira jarriz gero, uste dut orain arte erabilitako politika egin dutela euskararen ezagutza ziurtatze aldera; eta askotan, makal. Lanpostuek hizkuntza eskakizunak dituzte ipinita eta lanean hasteko eskakizun horiek bete egin behar dira. Eta horrela badirudi jakintza ziurtatu egin daitekeela, baina erabilera ez da ziurtatzen. Eta hor, ez dakit zerk huts egiten duen. Uste dut azkenean politika guztiek jendearen askatasunarekin topo egiten dutela eta jendeak erdara aukeratzen badu

komunikatzeko eta lan egiteko, eta behartu ezin denez egin, nik neuk ez dakit zela piztu haien motibazioa. Uste dut hori zaila dela. Motibazioak pertsonaren barrutik sortzen dira eta oso pertsonalak izaten dira. Edoze-lan ere, euskarazko harremana izateko aukera ziurtatuta egon beharko litzatekeela uste dut. Dena dela ez dakit hori zelan egin behar den.

Alde horretatik, Aramaioko udaletxean euskara kontuekin fin samar portatzen dira...

Bai. Aramaio herri euskalduna da eta langileak urteak daramatzate ahaleginak egiten geroago eta euskara maila hobea eskuratzeko; eta hori igartzen da. Nik dakidala, behintzat, sekulako ahalegina egin dute. Ni ez naiz askotan joaten, baina joan izan naizenean euskaraz hartu naute eta hori eskertzekoa da.

Orain liburu bat itzuli duzu; probatzearen egin duzu?

Probatzearen, nire burua lan horretan ikustearren eta aspaldiko amets bat gauzatu nahi izatearren. Itzultzea beti gustatu izan zait, baita literatura ere eta Jokin Zaitegi sariketan sortu zait aukera.

Laster irakurriko dugu zure libururen bat?

Ezetzik ez noa esatera. (Barre)

TELEFONO JAKINGARRIAK

OSASUNA / LARRIALDIK

Osasun etxea (txandak)	945 44 53 40
Botika	945 44 50 03
Udaletxea	945 44 50 16
Erretzaintza (Arrasate)	943 79 71 99
Gurutzte Gorria (Legutio)	945 45 52 52
San Martín Eskola	945 44 50 04
Taxia eta autobusak	945 44 50 33
Udal kiroldegia	945 44 53 35
Postetxea	945 44 50 83
Zubiako Eskualdea	945 43 01 67
Suhiltzaileak (Zubillaga)	943 78 28 00

AUTOBUSORDUTEGIA

ARRASATE	ARAMAIO	GASTEIZ
07:00	07:15	08:00
10:00*	10:15	
11:00	11:15	
12:00*	12:15*	13:00
15:15	15:30	16:15
17:20	17:35	
18:30*	18:45	
20:30	20:45	21:25
21:00*	21:15	

GASTEIZ	ARAMAIO	ARRASATE
	07:50	08:05
08:15	09:00	09:15
	10:15*	10:30
	11:15	11:30
13:10	13:55	14:10
16:20	17:05	17:20
	17:35	17:50
	18:45*	19:00
19:30	20:00	20:15

OHARRA: izartxoan duten orduetan eskaeraren arabera zerbitzua eskaintzen dute. Auzoetako bizilagunei zuzendutakoa da, eta autobusa erabili gura badute, bezperan deitu beharko dute honako zenbaki honetara: 629 54 59 23

OHARRAK

BARIKUKO ZINEMA, GABONETAN

Gabonetako oporrak datozela-eta, abendu bukarara arteko film emanaldiak iragarriko ditugu oraingo honetan. Hasteko, gaur, barikua, Frank Darabont zuzendariaren *La Milla Verde* filma emateko asmoa dute, 22:30ean hasita. Besteak beste, Tom Hanks, David Morse eta Bonnie Hunt aktoreek parte hartuko dute drama horretan. Herio-zigorrarekin lotutako filma da. Hain zuzen ere, hiltzera zigortutako presoan zaintzaile baten eta zigortutako preso baten arteko harremana du oinarri filma horrek. Bestalde, hurrengo saioa abenduaren 26an izango da. Kontuz ibili, 19:30ean hasiko da-eta. Fantasiarazko Txinako filma bat aukeratu dute ordurako: Zhang Yimou zuzendariaren *Ying xiong* filma. Labur-labur esanda honakoa da filmaren argudioa: Txina zazpi erreinutan banatuta dago eta erreinuetako errege batek botere osoa lortu gura du. Besteak beste, Jet Li, Zhang Ziyi eta Tony Leung Chiu Wai aktoreek parte hartuko dute.